



STIFTUNG
MOZARTEUM
SALZBURG

Pressemitteilung 6. Februar 2014

MOZART-LIBRETTI – ONLINE-EDITION

<http://dme.mozarteum.at/libretti-edition/>

Die Stiftung Mozarteum Salzburg stellt als *Mozart-Libretti – Online-Edition* die weltweit erste historisch-kritische Ausgabe der Texte zu den Opern Wolfgang Amadé Mozarts unter <http://dme.mozarteum.at/libretti-edition/> im Internet zur Verfügung. Zugang und Nutzung sind für jedermann zum privaten, wissenschaftlichen und pädagogischen Gebrauch kostenlos. Als Online-Edition nutzt sie die vielfältigen Möglichkeiten und Vorteile, die das Internet gegenüber herkömmlichen Printpublikationen bietet. Die Edition ist im Rahmen der *Digitalen Mozart-Edition* entstanden, einem Kooperationsprojekt zwischen der Stiftung Mozarteum Salzburg und dem Packard Humanities Institute in Los Altos/California.

Viele Werke, die Mozart zwischen 1768 und 1791 für Bühnen in Salzburg, Mailand, München, Wien und Prag geschrieben hat, gehören noch heute zum zentralen Opernrepertoire. Mit *Mozart-Libretti – Online-Edition* werden die Texte zu den Opern Wolfgang Amadé Mozarts zum ersten Mal in einer historisch-kritischen Ausgabe einer breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Durch das digitale Medium Internet erschließt die Edition die unterschiedlichen literarischen und musikalischen Dimensionen der Operntexte für einen breiten Nutzerkreis, der Wissenschaftler, praktische Musiker, Dramaturgen und Opernliebhaber einschließt. Sie berücksichtigt dabei alle nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft relevanten Quellen der jeweiligen Libretti.

Die Edition präsentiert den von Mozart vertonten Text in einer historisch-kritischen Ausgabe sowie zusätzlich die mitunter abweichenden Fassungen des originalen Libretto-Drucks. Soweit die Libretti auf älteren Vorlagen basieren, werden auch diese mitgeteilt. Alle Textfassungen können kostenlos in historischen Schreibweise oder in moderner Edition aufgerufen und bei Bedarf ausgedruckt werden. Im weiteren Verlauf des Projekts sollen wörtliche Übersetzungen aus den Originalsprachen ins Deutsche und Englische hinzugefügt werden.

Die Libretto-Edition bildet eine wichtige Ergänzung zur *Neuen Mozart-Ausgabe* (hrsg. von der Internationalen Stiftung Mozarteum beim Bärenreiter-Verlag Kassel) und ist mit deren Online-Edition, der *NMA Online*, verknüpft, in die auch Tonaufnahmen integriert sind. Die Herausgeberentscheidungen können auch vom Laien bis ins Detail nachvollzogen werden, da zum edierten Text die Lesarten aller ausgewerteten Quellen aufgerufen werden können. Eine phonetisch-metrische Analyse bietet die Möglichkeit, dem spannungsreichen Verhältnis zwischen Text und Musik nachzuspüren. Ein Katalog der bis ca. 1850 gedruckten Libretti (<http://dme.mozarteum.at/libretti-catalog/>), der bereits 2012 freigeschaltet wurde, rundet das Online-Angebot ab.

In einem ersten Schritt stehen jetzt im Projekt *Mozart-Libretti – Online-Edition* die Texte zu sechs Opern von Mozart zur Verfügung. Neben *Le nozze di Figaro* KV 492 (1786) und *La clemenza di Tito* KV 621 (1791) handelt es sich um die Libretti zu vier Jugendopern des Komponisten. Die Veröffentlichung der weiteren Libretti als Online-Edition soll in kurzen Abständen im Verlauf der nächsten zwei Jahre erfolgen.



STIFTUNG
MOZARTEUM
SALZBURG

STIMMEN ZUM PROJEKT

„Mozarts Opernpartituren liegen in den zuverlässigen Editionen der Neuen Mozart-Ausgabe vor. Nun ist auch den Libretti seiner Bühnenerwerke auf neuartige Weise höchste wissenschaftliche Aufmerksamkeit zuteil geworden: Ein Meilenstein!“

Prof. Dr. Ulrich Konrad, Ordinarius für Musikwissenschaft, Institut für Musikforschung,
Julius-Maximilians-Universität Würzburg

„Mozart ist nicht nur Musik, Mozart ist auch eine Geisteshaltung, die sich ganz besonders aus den Texten zu seinen Opern erschließt. Wesentliche Elemente der Aufklärung, der Zuwendung zum Menschen, gleich welcher Herkunft, finden sich darin. Wir freuen uns, dass die Stiftung Mozarteum Salzburg gemeinsam mit dem Packard Humanities Institute sämtliche historisch-kritisch erarbeiteten Libretti über die eigene Online Edition kostenfrei bereitstellen kann. Damit wird allen Menschen auf der ganzen Welt eine weitere Möglichkeit eröffnet, Mozarts Leben und Werk noch besser kennenzulernen und zu verstehen.“

Dr. Johannes Honsig-Erlenburg, Präsident, Stiftung Mozarteum Salzburg

„Zum ersten Mal ist eine wissenschaftliche Ausgabe der Mozart-Libretti zugänglich, die nicht nur ihre originalen Quellen, sondern auch ihre vielschichtigen literarischen und musikalischen Dimensionen aufdeckt. Mit einem Mausklick öffnet sich Mozarts Opernwelt und wird in seiner authentischen Form greifbar.“

Dr. Iacopo Cividini, Projektverantwortlicher *Mozart-Libretti – Online-Edition*

„Die Texte zu den Opern Mozarts in einer sorgfältig überprüften Fassung auf Knopfdruck auf dem Bildschirm. Das ist eine eminent wichtige Ergänzung zu den Notentexten, die wir schon seit einigen Jahren als NMA Online für jedermann anbieten können.“

Dr. Ulrich Leisinger, Projektleiter *Digitale Mozart-Edition*

Weitere Informationen:

Mag. Susanne Neumayer, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Stiftung Mozarteum Salzburg,
Schwarzstr. 26, A-5020 Salzburg, Tel.: 0043/662/88940-25, mobil: 0043/650/8894025,
www.mozarteum.at